

DOSSIER DE PREMSA

V MOSTRA DE CINEMA ÀRAB I MEDITERRANI

Del 20 al 23 d'octubre de 2011

www.cinebaix.cat/mostra/

V MOSTRA DE CINEMA ÀRAB I MEDITERRANI

DE CATALUNYA

DEL 20
AL 23 D'OCTUBRE
DE 2011

CINEBAIX
Sant Feliu de Llobregat
FILMOTECA DE CATALUNYA
Barcelona

VIC ETC
Vic

CINECLUB ATENEU
Igalada


Institut de Cinema Àrab i Mediterrani
amb la col·laboració del
Festival de Beirut Ayam Beirut Cinema'ya

ORGANITZA:
SODEFU
CINEBAIX

AMB EL SUPORT DE:
 Govern de Catalunya
 Institut Català de les Indústries Culturals
 Filmoteca de Catalunya
 Ajuntament de Sant Feliu de Llobregat
 Ajuntament de Ripollès
 Ajuntament de Barcelona

AMB LA COL·LABORACIÓ DE:
 Beirut DC
 cineclub vic
 Institut de Cinema Àrab i Mediterrani
 Institut de Cinema Àrab i Mediterrani
 Institut de Cinema Àrab i Mediterrani

EMPRESSES PATROCINADORES:
 Envernia
hotel turquinoana

EMPRESSES COL·LABORADORES:
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER
 CIBER

COMEDIA. Comunicació & mèdia sl

Marc Gall · Ana Sánchez · Nèstor Lozano

Bertran 18-20, Àtic. 08023 Barcelona

T. [00 34] 933 10 60 44 · 932 95 56 34

M. [00 34] 620 811 386

nlozano@comedianet.com

www.comedia.cat

1. Presentació

Entre el 20 i el 23 d'octubre, la Filmoteca acull la V Mostra de Cinema Àrab i Mediterrani de Catalunya, un intent d'apropar les cinematografies dels països de la riba sud de la Mediterrània al públic català. Coorganitzada per Sodepau i l'Associació CineBaix i amb la nostra col·laboració, la Mostra és una bona oportunitat per descobrir les societats d'aquests països i les seves problemàtiques.

Al llarg d'aquests cinc anys d'il·lusió, perseverança i compromís, la Mostra s'ha fet gran. Gran en complicitats i entusiasmes que li han permès per primera vegada tenir dues seus, el Cinebaix de Sant Feliu de Llobregat, on va néixer, i la Filmoteca de Catalunya a Barcelona, on la Mostra seguirà creixent.

A més, enguany la Mostra enceta sessions especials a Vic i Igualada, en el marc de la col·laboració amb la Federació Catalana de Cineclubs. Pel que fa a la programació, en aquest 2011 la Mostra porta els aires de revolta i esperança que omplen carrers i places i que sacsegen sistemes polítics i consciències de l'altra riba de la Mediterrània. Egipte és el país convidat en aquesta cinquena edició que també recordarà l'Omar Amiralay, documentalista i intel·lectual siri compromès que ens va deixar prematurament a principis d'any. L'homenatge a qui tant va contribuir a remoure consciències, i a qui de ben segur li hauria agradat viure aquesta onada de rebel·lió mediterrània, també vol recordar la lluita actual del poble siri per conquerir la seva llibertat.

I en aquest any de retallades econòmiques, volem fer una crida en favor del cinema i de la cultura en tots els seus aspectes. Perquè en moments com aquests ens cal, més que mai, una bona dosi d'imaginació, d'inspiració i de pensament crític i de projectes i espais que, com aquest, ens permetin conèixer i aprendre d'altres experiències, indagar en les memòries i els imaginaris col·lectius i interrogar-nos sobre el passat i el present per poder projectar els nostres somnis i aspiracions i així fer-nos més lliures.

2. Programació a la Filmoteca de Catalunya

dijous 20 d'octubre

19.00

Presentació V Mostra Cinema Àrab i Mediterrani i de l'HOMENATGE al director siri OMAR AMIRALAY a càrrec de la directora i productora Hala Alabdalla

19.45

documental / *There are so many things still to say / Hi ha tantes coses a dir*

Direcció: Omar Amiralay

Any: 1997

País: Síria / França

Durada: 50 min

Idiomes: VO àrab i francès amb subtítols en català

Sinopsi: En aquest film, Amiralay examina els ideals de la seva joventut a través del retrat del seu amic i company Sa'adallah Wannous, membre d'una generació per a qui el conflicte araboisraelià ha estat la font de totes les desil·lusions. Wannous era un periodista, dramaturg i intel·lectual sirianès que durant els anys seixanta i setanta va tenir un paper clau en el teatre àrab.

documental / *A plate of sardines / Un plat de sardines*

Direcció: Omar Amiralay

Any: 1997

País: Síria/França

Durada: 17 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi: «La primera vegada que vaig sentir parlar d'Israel estava a Beirut, parlant d'un plat de sardines. Jo tenia sis anys i Israel en tenia dos» (Omar Amiralay). El 10 de juny de 1967, el darrer dia de la Guerra dels Sis Dies, la ciutat de Quneitra va ser atacada per l'exèrcit israelià. Ara, la ciutat es troba en la zona desmilitaritzada que hi ha entre Israel i Síria i només hi viuen unes poques famílies. Amiralay ens mostra el seu amic cineasta Mohamed Mala, nascut a Quneitra, reflexionant sobre la seva ciutat natal. Repetició el dia 21.

Amb la presència de Hala Alabdallah.

22.00

El Caos

Direcció: Youssef Chahine i Khaled Youssef

País: Egipte/França

Any: 2007

Durada: 122 min

Int.: Khaled Saleh, Menna Shalabi, Youssef El Sherif. França-Egipte.

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà. Projectió en Digibeta.

Sinopsi: El Caire. Tot el barri de Choubra es troba sotmès per Hatem, un policia corrupte, a qui tots tenen por i odien alhora. Només la Nour, la noia amb qui festeja, gosa plantar-li cara. Però Nour està secretament enamorada d'en Sherif, un fiscal de districte jove i íntegre. un amor contrariat en un clima de violència social i opressió policial. El darrer film dirigit per Youssef Chahine recicla elements del melodrama popular per recuperar el personatge protagonista del seu primer èxit internacional, Estación central (1958).

Divendres 21 d'octubre

19.00

Hawi

Direcció: Ibrahim el Batout

País: Egipte/Qatar

Any: 2010

Durada: 112 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi: En aquest film rodat a Alexandria, amb actors no professionals i un equip al qual no es va pagar, Ibrahim El Batout manté l'obsessió de contemplar els detalls de la vida quotidiana egípcia. Inspirada pel cinema alternatiu de Goddard, Vertov i Kiarostami, la història segueix el viatge d'en Youssef, un presoner alliberat després de cinc anys de confinament en solitari per haver robat un grapat de documents.

Amb la presència d'Emad Mabrouk, director adjunt del film.

22:00

documental / *A plate of sardines / Un plat de sardines*

Direcció: Omar Amiralay

Any: 1997

País: Síria/França

Durada: 17 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Nisaa min Hizbullah / Dones de Hezbollah

Direcció: Maher Abi Samra

País: Líban

Any: 2002

Durada: 52 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi: Maher Abi Samra torna al barri del Ramel el Ali, a la perifèria de Beirut, on va néixer. És un barri habitat per una població majoritàriament xiïta que prové dels pobles del sud i de la Vall de la Bekaa. Entre les restes de la guerra civil, a principis dels anys vuitanta el barri esdevé un dels feus de Hezbollah. El documental retrata dues militants de Hezbollah, Zeinab i Khadije, que es pregunten sobre els fonaments personals, socials i polítics del seu compromís.

Dissabte 22 d'octubre

19.00

Tamantashar yom / 18 dies

Direcció: Varis directors (A. Abdallah, M. Hamed, S. El Bendary, K. A. Zekry, A. Alaa, M. Aly, S. Arafa, Y. Nasrallah, K. Marei)

País: Egipte

Any: 2011

Durada: 120 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi: Entre el 25 de gener i el 11 de febrer d'enguany, Egipte va viure una revolució que va acabar amb la dimissió de Hosni Mubarak, que feia més de 30 anys que ostentava el poder. De manera instantània, deu cineastes egipcis es varen unir per testimoniar i difondre la revolta. El resultat és aquest film d'episodis vertebrat per deu històries autònomes però amb el denominador comú d'estar centrades en els divuit dies que varen sacsejar Egipte.

Amb la presència de Sherif el Bendary.

21.45

Ehky ya Scheherazade / Mujeres de El Cairo

Direcció: Yousry Nasrallah

País: Egipte

Any: 2009

Int.: Mona Zaki, Mahmoud Hemida, Hassan El Raddad, Nahed El Sebaï.

Durada: 135 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi: Assetjada per motius polítics, una presentadora de televisió decideix orientar el seu programa a un dels sectors més marginats de la societat egípcia: les dones. Mujeres de El

Cairo és un melodrama que denuncia un tema tabú: la discriminació sexual en una societat políticament corrupta i religiosament opressiva. Nasrallah, que va ser ajudant de direcció de Chahine, realitza un film poderós nascut de la indignació però que utilitza un llenguatge narratiu proper a la telenovel·la amb l'objectiu d'arribar al nombre més gran possible d'espectadors egipcis.

Diumenge 23 d'octubre

19:00

Les coeurs brûlés/ Cors en flames

Direcció: Ahmed el Maanouni

País: Marroc / **Any:** 2007

Int.: Nadia Alami, Azelarab Alkaghat, Hicham Bahloul. Marroc

Durada: 84 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

Sinopsi: Guanyadora del passat Festival Nacional de Cinema de Tànger, la pel·lícula narra la història de l'Amin, un jove arquitecte marroquí que viu a París i torna a Fez davant la imminent mort del seu tiet, l'home que el va criar. La tornada a la seva ciutat natal l'obligarà a enfrontar-se al dolor del passat. «Les coeurs brûlés és un film molt personal, basat en una experiència autobiogràfica. Escriure'l ha estat dolorós i m'he hagut d'omplir de coratge». (Ahmed El Maanouni)

21:00

Mamnou / Prohibido

Direcció: Amal Ramsis

País: Egipte / **Any:** 2011

Durada: 67 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Sinopsi: Tres mesos abans de la revolució egípcia de gener de 2011, l'autora d'aquest documental va caminar tota sola pels carrers d'El Caire amb la seva càmera, filmant d'amagat, ocultant-se de la policia i buscant refugi en cases d'amics. El film testimonia l'Egipte anterior a la revolució i analitza el significat de la paraula «prohibit». Les respostes a moltes preguntes arriben amb la revolució, que va coincidir amb el darrer dia de muntatge del film.

Amb la presència d'Amal Ramsis.

Cloenda V Mostra

3. Programació al Cinebaix

Dijous 20 d'octubre

- 19.30 Presentació V Mostra Cinema Àrab i Mediterrani de Catalunya a Sant Feliu de Llobregat**
- 20.00 Presentació i projecció del documental *Erhal (Vés-te'n - Diari de la plaça Tahrir)***
(dins de la secció "Des de l'altra riba")
Direcció: Marc Almodóvar
Nacionalitat, any: Espanya, 2011
Durada: 55 min
Idiomes: VO àrab i anglès amb subtítols en català
- 21.00 Debat amb "Cinema i revolucions àrabs" amb Marc Almodóvar,**
director de *Vést-tén - Diari de la plaça Tahrir*

Divendres 21 d'octubre

- 18.45 Presentació i projecció de *Eskandereya. Alexandria, un conte d'amor***
(dins de la secció "Des de l'altra riba")
Direcció: Marc Almodóvar
Nacionalitat, any: Espanya, 2010
Durada: 70 min
Idiomes: VO àrab i anglès amb subtítols en català
- 20.00 Descans**
- 20.15 Presentació i projecció de *Les coeurs brûlés***
Direcció: Ahmed el Maanouni
Nacionalitat, any: Marroc, 2007
Durada: 84 min
Idiomes: VO àrab amb subtítols en català
- 21.45 Descans**
- 22.00 Presentació i projecció del documental *Prohibido***
Direcció: Amal Ramsis
Nacionalitat, any: Egipte, 2011
Durada: 67 min
Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà
- 23.30 Debat amb José Sánchez García,** antropòleg que ha treballat sobre qüestions identitàries juvenils i urbanes a la Ciutat del Caire des de l'any 1999 i ha publicat diversos treballs. Actualment és membre del grup d'investigació GRECS i CIUTADANIES de l'ICA.

Dissabte 22 d'octubre / secció "Dones els països àrabs"

17.30 Presentació i projecció de *Dones de Hezbollah*

Direcció: Maher Abi Samra

Nacionalitat, any: Líban, 2002

Durada: 52 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

18.30 Descans

18.45 Presentació i projecció de *Mujeres del Cairo (Ehky ya Scheherazade)*

Direcció: Yousry Nasrallah

Nacionalitat, any: Egipte, 2009

Durada: 135 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

21.00 Descans

21.15 Presentació i projecció de *Dones que valen com 100 homes* (dins de la secció "Des de l'altra riba")

Direcció: Marc Almodóvar

Nacionalitat, any: Catalunya, 2010

Durada: 12 min

Idiomes: VO àrab i anglès amb subtítols en català

Producció: Fundació Pau i Solidaritat de CCOO

21.30 Presentació i projecció d'*El Cairo 678*

Direcció: Mohamed Diab

Nacionalitat, any: Egipte, 2010

Durada: 100 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

23.15 Debat "Dones els països àrabs" amb la presencia de la directora i productora siriana **Hala Alabdalla**; **Vicky Moreno**, de Dones x Dones; i **Marc Almodóvar**, director de *Dones que valen com 100 homes*.

Diumenge 23 d'octubre

17.30 Presentació i projecció d'*El caos*

Direcció: Youssef Chahine i Khaled Youssef

País: Egipte/França

Any: 2007

Durada: 122 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà.

19.30 Descans

19.45 Presentació i projecció de 18 dies

Direcció: Varis directors

Nacionalitat, any: Egipte, 2011

Durada: 120 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en català

21.45 Debat amb un dels directors de *18 dies*, **Sherif el Bendary**. Presentació a càrrec de **Marc Almodóvar**, director de *Vést-tén - Diari de la plaça Tahrir* i *Dones que valen 100 homes*

22.30 Cloenda oficial de la V Mostra Cinema Àrab i Mediterrani de Catalunya a Sant Feliu de Llobregat

4. Programació a Vic i Igualada

VIC

Dissabte 22 d'octubre

22h

Espai de Teatre i Cinema

Projecció de *Prohibido*

Direcció: Amal Ramsis

País: Egipte

Any: 2012

Durada: 67 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Debat amb la presència de la directora **Amal Ramsis**

IGUALADA

Divendres 21 d'octubre

19.30h

Ateneu Igualadí de la Classe Obrera (Sala de Socis)

Projecció de *Prohibido*

Direcció: Amal Ramsis

País: Egipte

Any: 2012

Durada: 67 min

Idiomes: VO àrab amb subtítols en castellà

Debat amb la presència de **Hisham el Sadr**, Portaveu de l' Associació cultural islàmica d' Arenys de Mar i activista d'internet sobre Egipte des de 2000

5. Directors convidats

Hala Alabdallah | SÍRIA



Después de dos décadas sin poder hacer las películas que desea, una cineasta regresa a su Siria natal para hacer realidad todas sus ilusiones frustradas, plasmándolas en una sola película. Éste es el argumento central de *Yo soy la que lleva flores a mi tumba*, el filme con el que se dio a conocer internacionalmente Hala Alabdalla (Damasco, 1956), una de esas sorprendentes directoras que recuerdan que en Oriente Medio todavía queda mucho por ver. Licenciada en Ingeniería Agrónoma en Damasco y posteriormente graduada en Estudios Cinematográficos y Audiovisuales en París, Alabdalla trabajó con anterioridad en la producción de películas documentales y de ficción como guionista, co-realizadora y colaboradora. *Yo soy la que lleva flores a mi tumba* fue su debut junto a Ammar Albeek, y posteriormente ha dirigido títulos como *Ei, no te olvides el comino* y *El dibujo de todas las mañanas del mundo*. Alabdalla, que lleva viviendo en París desde 1981, es miembro fundador de la productora siria Ramad Films.

Sherif el Bendary | EGIPTO



Born in Cairo in 1978. Graduated from the Applied Arts college and worked as a textile engineer in 2001. Participated in many theatrical productions at the university theatre as well as many collective art exhibitions. Then he joined the Higher Cinema Institute to study cinema directing in 2002. He worked as assistant director for many commercial feature films in Egypt. He directed several shorts as part of his training at the Cinema Institute. In 2006, he signed his first documentary *Six Girls* and his first short fiction, *Rise and Shine*, selected in competition the same year in Montpellier. *At Day's End* is his latest film.

Amal Ramsis | EGIPTO



Licenciada en Derecho por la Universidad de Ain Shams, El Cairo, y durante una temporada trabajó como abogada. En 1992 Colaboró en la fundación del Centro de Estudios de la Mujer “Ma’an” en Egipto que estudiaba la historia de la mujer egipcia y analizaba su situación en la sociedad, sobre todo en el mercado laboral. En 2002 recibió una beca del Ministerio de Asuntos Exteriores Español para estudiar Dirección Cinematográfica en la Escuela de cine “Séptima Ars”, estudios que finalizó en 2005. A partir del 2003 escribe habitualmente artículos en diferentes revistas entre ellas la revista del Comité de Solidaridad con la Causa Árabe (CSCA). En 2008 y con la colaboración de la Embajada de España en El Cairo empieza a organizar el Festival de Cine Árabe- Iberoamericano de Mujeres de El Cairo que forma parte de Entre Cineastas, Caravana de Cine Árabe – Iberoamericano de Mujeres. A partir del 2008 es la formadora de los talleres “Mujeres en Correspondencia” que también forman parte de la Caravana Entre Cineastas. En 2009 fue titular de la Cátedra de las Artes y Culturas de la Fundación Euroárabe en Granada. Ha realizado varios cortometrajes y documentales, entre ellos *Silencio*, *Plató*, *Hay Mar en Beirut*, *Sólo Sueños*, *Vida y Prohibido*.

6. Informació d'interès

Totes les pel·lícules es projectaran subtítulades en català o castellà. Hi haurà traducció consecutiva dels debats de cada jornada de l'àrab, anglès o francès al català.

Filmoteca de Catalunya

Cinema Aquitània

Avinguda Sarrià, 33. Barcelona

Telèfon 93 410 75 90

Com arribar-hi: Metro: Hospital Clínic (L5) – Autobusos: 6, 7, 15, 27, 32, 33, 34, 41, 54, 59, 63, 66, 67, 68, N3 – Tramvia: Trambaix T1, T2, T3.

Preus

Entrada: 3 €.

Entrada reduïda (aturats, jubilats, Carnet jove, títols de família nombrosa o monoparental, Xarxa de Biblioteques Públiques + Convenis institucionals): 2 €.

Club Super3: entrada gratuïta pel titular del carnet i reduïda per a l'acompanyant.

Abonaments: 20 sessions: 40 €. Carnet Lliure circulació: 90 € (vàlid per un any natural).

Cinebaix

CineBaix

Joan Batllori, 21. Sant Feliu de Llobregat

Tel. 93 666 18 59

Preus

Preu de cada sessió: 3 euros (2 euros per als socis del Club TR3C) Abonament per a les 8 sessions de la Mostra: 15 euros (10 euros per als socis del Club TR3C) Entrada gratuïta per als socis de CineBaix i de Sodepau

Dijous dia 20: entrada gratuïta

Venda anticipada d'abonaments

A la taquilla de CineBaix (de divendres a dilluns de 18.30 a 22 hores) C. Joan Batllori, 21 – 08980 Sant Feliu de Llobregat Tel. 93 666 18 59 – cinebaix@cinebaix.com – www.cinebaix.cat

Per a més informació: <http://www.cinebaix.com/mostra/>